

B1.30.2 Le français parlé

Het gesproken Frans



Er zijn soms verschillen tussen gesproken Frans en geschreven Frans.

1. Sommige klanken veranderen en worden in de spreektaal vereenvoudigd: "Il y'a" -> "Y'a"; "Tu as" -> "T'as"; "Je suis" -> "J'suis"/"Chuis"; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas"/"Chais pas".
2. De ontkenning "ne" verdwijnt vaak in de spreektaal: je ne sais pas -> j'sais pas.
3. Sommige klanken worden niet altijd uitgesproken. Voorbeeld: Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission."; Il prend des vacances -> "I(l) prend des vacances."; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

Mot à l'oral (Woord in de spreektaal) Exemple (Voorbeeld)

Euh...	Euh... je demande un congé demain. (<i>Euh... ik vraag morgen vrij.</i>)
Ben / Bah	Ben, je prends un congé payé. (<i>Nou, ik neem betaald verlof.</i>)
Alors...	Alors, je vois mon manager demain. (<i>Dus, ik zie mijn manager morgen.</i>)
Du coup	J'ai un imprévu, du coup je pars. (<i>Ik heb iets onverwachts, dus ik vertrek.</i>)
En fait	En fait, je suis en arrêt maladie. (<i>Eigenlijk ben ik met ziekteverlof.</i>)
Genre	Genre, je prends deux jours de congé. (<i>Zo van: ik neem twee dagen vrij.</i>)
Quoi ?!	Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? (<i>Wat?! Ga je nu met verlof?</i>)
Ah bon ?	Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? (<i>Echt? Ben je met ziekteverlof?</i>)
Bon...	Bon... je demande un jour de congé. (<i>Oké... ik vraag één dag vrij.</i>)
Sérieux ?!	Sérieux ?! Tu refuses le congé ? (<i>Serieus?! Je weigert het verlof?</i>)

1. Corrigeer de fout

1. Je ne sais pas, je vais demander demain.

Ik weet niet, ik ga het morgen vragen.

2. J'ai demandé un congé, de coup mon manager valide.

Ik heb verlof gevraagd, dus mijn manager keurt het goed.

1. J'sais pas, j'vais demander demain. 2. J'ai demandé un congé, du coup mon manager valide.